

弗 / 洛 / 伊 / 德 / 文 / 集

少女杜拉的故事

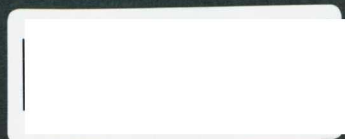
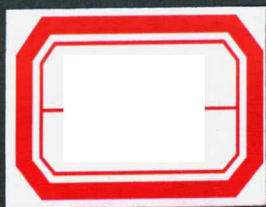
ShaoNu DuLa
de GuShi

[奥]弗洛伊德 / 著

钱华梁 / 译



九州出版社
JIUZHOU PRESS



少女杜拉的故事

[奥]弗洛伊德 / 著

钱华梁 / 译

ShaoNu DuLa
de Gu Shi

九州出版社

图书在版编目(CIP)数据

少女杜拉的故事/(奥)弗洛伊德著,钱华梁译,
北京:九州出版社,2004.6
ISBN 7-80195-088-7

I. 少… II. (1)弗… (2)钱… III. 精神分析
IV. B84-065

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 048264 号

少女杜拉的故事

作 者/弗洛伊德 著 钱华梁 译

出 版/九州出版社

出 版 人/徐尚定

地 址/北京市西城区阜外大街甲 35 号

邮政编码/100037

电子信箱/jiuzhoupress@vip.sina.com

责任编辑/李 勇

装帧排版/北京玉科伟业图文制作中心

总 经 销/九州出版社发行部

(010)68992192/3/5/6

经 销/各地书店

法律顾问/北京法大律师事务所

印 刷/北京京华印刷有限公司

开 本/635×960 毫米 1/16 开

印 张/12.75

字 数/170 千

版 次/2004 年 6 月第 1 版

印 次/2004 年 6 月第 1 次印刷

书 号/ISBN 7-80195-088-7/B.89

定 价/20.00 元

★ 版权所有 翻印必究 ★

目 录

1

一、绪论 /1

我绝不会犹疑与人，甚至是与女孩子谈论这问题

在这本病历中，性的问题将被公开而坦白地讨论，性器官与性功能有适当的、科学的名称。

二、临床现象 /7

一个鄙视自己母亲的怪脾气的少女

通常的性的吸引力使父亲和女儿站在一边，而母亲和儿子站在另一边。

揭开杜拉自杀的真相

在他们湖边的屋子里，她常看爱的生理学及类似的书籍。“很可能，”他又补充说。“她因阅读而兴奋。”他断言她所说的只不过是“幻想”。

十六岁的少女第一次得到男人的拥抱和吻

在他转身时，却不是走出门外，而是突然抱住她，在她的唇上强吻了一下。无疑，这正是唤起一个从未被异性亲近过的16岁女孩性冲动的情景。

父亲的情人

他们两个曾在树林里幽会时被人看见，她的父亲因此编造这种自



杀的童话故事，为他们的幽会进行辩解。

两个男人的叵测居心：把杜拉当成“筹码”而交换情人
当他们住得很近时，K 先生可能一年到头，天天送鲜花给杜拉，……而她的父亲却好像全然没有注意到K先生的这些明显的求爱举动。

暗恋与病痛

杜拉认为，那个病完全是由于堂姐的嫉妒所引起……

生病的真正动机

杜拉生病的目的，只是想夺回她父亲的关心，促使她父亲和K女士分离。

杜拉奇怪的咳嗽——医学界的震惊和恐怖

她说，爱的满足方法不止一种……

为什么杜拉喜欢吮吸拇指头

没有人会争辩，嘴唇和口腔的黏膜是初期的“性感区域”。

恋父情结：要K女士，还是要我

因K女士的出现而受打击最大的，并不是她的母亲，而是杜拉自己。

更为隐秘的同性恋情：对父亲情人的爱



与一位同性同学的浪漫而多愁善感的友情，随着誓约、接吻、永生不渝的承诺，以及敏感的嫉妒心引起的争吵，是一个少女和一个男人初恋前常有的序曲。

三、第一个梦 / 49

四个相同的梦与树林里的遭遇

那天下午，我照常躺在寝室的沙发上小睡。突然我醒来，并看见K先生站在我身边……

珠宝盒的意义

“也许你不知道，‘珠宝盒’也是不久前你用小手提包来比喻的东西的另外一种常见的暗示——即女性的最隐秘部分。”

梦中的“火”与“水”

“不仅因为怕失火。人们被警告不要‘玩火’，是一种特殊的暗示或双关。”

梦醒后的烟草味：少女对吻的渴望

如果真是这样，这梦的补充便恰好意味着她对吻的渴望，因为和一个抽烟的男人接吻肯定会嗅到烟味。

尿床和玩弄小荷包的背后：少女最深的隐秘

人们所做的任何一个动作都有可能泄露心中的秘密，杜拉的小荷



Shao Ming de Gu Shi La

包只不过是女性隐秘处的象征罢了。她玩耍它，打开，然后又将手指放进去，纯粹就是一个她喜欢做的不害臊的一种自慰的戏剧性表现。

性的另一证据：呼吸困难或神经性气喘

杜拉还想起那天晚上，父亲和她母亲做爱时多么劳累，她担心那会不会对他有害；另外，她也想到她是否会因自慰过度而劳累的问题。

“我对他罪恶式的爱情而受到疾病的惩罚”

当杜拉被拥抱的时候，她感受到男人身上对她身体的压力。天下的男人都是轻薄而不可靠的，对杜拉来说，这一定意味着天下的男人就像她父亲。

第一个梦的全部意义

杜拉知道性必定涉及到男人给女人某种点滴状的液体。她知道这是危险所在，因此，她便努力防止她的身体被尿湿。

四、第二个梦 / 77

我已问了一百次：“钥匙在哪里？”

“钥匙在哪里？”就是“盒子在哪里？”的阳性的相对问题。它们都是有关生殖的问题。



车站、密林的象征以及报复双亲的动机

梦中开头的情形即意味着她对处女膜被突破的幻想，幻想着一个男人寻找着进入女性的入口。

假的盲肠炎和跛足是少女怀孕的幻想

妊娠幻想背后的假设是，在那个遭遇中，发生了与性相关的某事，也就是说，在那个遭遇中你经历了在百科全书中所看到的那些事情。

真相大白：杜拉突然中断了治疗

如果他不在乎杜拉最初的拒绝，并且以毫不迟疑的热情继续向她求爱的话，其结果也许是杜拉因为对他的爱克服了由内心的自尊而引起的冲突，最终获得成功。

五、后记 /95

本书只是对一个梦的解析的片断

我只是提醒大家注意在我所进行的分析治疗中所接触到的器官性因素，我有理由避免对这些因素作草率的讨论。我希望能够借着展现一种艺术成功发掘精神生活中被潜抑与隐藏的部分，为我的《梦的解析》一书做补充。



附录一、歇斯底里幻想及其与双性对偶的关系 /104

附录二、论歇斯底里的发作 /109

补充和阐释 /113

一、《少女杜拉的故事》是怎么写成的 欧文·斯通 /113

二、伊玛小姐的故事 弗洛伊德 /120

三、梦兆与象征 弗洛伊德 /132

四、与一个小女孩的十二次接谈 荣格 /147

五、从梦中了解人的秘密 阿德勒 /167

六、对弗洛伊德本人的精神分析 弗洛姆 /176

译后记 /194



一 绪 论

1

我绝不会犹疑与人， 甚至是与女孩子谈论这问题

——在这本病历中，性的问题将被公开而坦白地讨论，性器官与性功能有适当的、科学的名称。

在1895~1896年期间，我发表了一些关于歇斯底里的病源学观点和形成过程的观点，时至今日，我在这里提供一个详细的病例记录，用以证实那些观点。为了减少可能引起的问题，以免节外生枝，我特作此绪论，先对我采取的步骤和方法进行必要的说明。

我这些年的研究心得，还没有经过其他专家的验证，其中有些内容未免惊世骇俗。将其发表，的确有些草率。不过，我现在还要做一件同样草率的事，就是发表这些作为理论基础的资料。我肯定会遭到来自各方面的非议，比如我可能会被指责对病人的情况根本没有摸清楚，被指责为擅自将病人的隐私公开，侵犯了病人的隐私

权,这些非议尽管借口不同,其险恶的居心却是相同的。因此,我干脆放弃了和解的努力,而对这些飞短流长不予理睬。

尽管我并不在意那些心胸狭窄的人的恶言批评,但病历的发表仍然会带来一些问题,这问题的一部分是技术性的,另一部分则是社会性的。因为,如果歇斯底里病的病因源于与病人非常亲密的人,而这个人与病人的内心活动、性生活又直接相关,歇斯底里的症状是他(她)们长期被压抑的秘密的心理愿望的发泄,那么,对病历的公开的公开的确就在一定程度上侵犯了他(她)们的隐私权。

要是病人知道他(她)们的治疗过程被拿去做科学上的用途,那么他(她)们便不肯开口了,而且要求他(她)们将病历出版也一定不会被允许。在此情况下,害羞而胆怯的病人首先会要求医生应有职业道德,并且声称,将他(她)们的病历公开对科学是无所助益的。但我认为,医生的责任,不仅在病人,也在科学,他对科学负责,也是为了以后遭同样不幸的许多病人着想。因此,只要不直接伤害病人,出版他自己所认为的歇斯底里原因与形成过程才成为医生的责任。如果在流言蜚语前退缩,而不是坚持真理,那样只是懦弱的表现。

我想我已经采取各项防止病人可能受害的措施。我挑选了一位住在偏僻城市的病人,她的人生际遇不在维也纳,因此维也纳的人不会知道她。我慎守她的秘密,只让一位医德甚获我相信的医生知道她是我的病人。我一直到她的治疗终止4年后,在听说她的生活有了变化,而且对有关事件与心理学问题兴趣渐趋微弱时,方才出版她的病历。我不用那些会引起非医学界人士注意的人名,并且只把这病历出版在纯学术性的期刊上。这样才能保证外行人不去注意。我当然无法防止她因看到自己病历而感到痛苦,但她自己也已经知道她不可能从病历中再知道什么,更何况,她会自问:除了她自己外,还有谁能知道她就是故事中的主角呢?

我明白,在这城市里面,有许多的医生(表面上也许很先进),他(她)们会把这本病历当成爱情小说来消遣,而不是为了探讨精神病(Neurosis)的病理。为了让我出版的病历用于更严

肃的学术研究，免遭这些医德败坏的医生的糟蹋，我在选择出版媒介时，即使受到特殊的限制也在所不惜。



老橡树

19 世纪 英国 威廉·伊格莱

撒克逊人古老的传说中，
树木是人灵魂最终寄托的地
方，画中少女正在向老橡树
倾诉心声。

在众多不利因素和各种矛盾的限制下，这本病历是我迄今为止完成的最成功的一部病历。在这本病历中，性的问题将被公开而坦白地讨论，性器官与性功能有适当的科学的名称，而纯洁的读者从我的描述中一定会相信我绝不会犹疑与人，甚至是与女孩子谈论这些问题。

我难道不会自我掩饰？我可以声明：我有妇产科医生的权利，而认为那些视谈论性问题为挑逗或满足性欲手段的想法，是种变态的好色狂。我只想借助一段话来表达我对这件事的看法：“成功必须容忍这类抗议或声明的存在，但愿没有人因我的想法而指责我，让他（她）们去控诉这个时代的精神，因为它使我们达到一种轻浮状态，使得没有一部严肃的书能再得到保障而存在。”

我还要说明一种克服撰写这本病历的技术性难题的方法，如果一位医师一天必须做 6 到 8 个病人的心理治疗，而且不能动摇病人的信心，以避免影响自己对病情的观察，并不能当场做笔录，

这种困难是相当大的。至今为止我还没想出如何记录长期病例的好方法，可是，就本病例来说，有两种情况有利于我：第一，治疗期限不超过3个月；第二，说明该病例的资料分为两部分，第一部分包含一个梦（一个在治疗中期，另一个在治疗末期），梦的内容一开始我就记录下来了，因此，可以作为解释与回忆的线索。

这本病历其实是我在治疗完毕后写成的，因此，并不像录音那样精确，但由于我的兴趣，凭借我的记忆力，使这本病历具有了相当大的可信度。没有任何要点被删改，即使有些先后次序和叙述方式有所改变，但这些变更不但没有折损原意，而且使它更具连贯性，也更为通俗易懂了。

另外，我要特别指出本论文中的要点。它的题目本来是“梦与歇斯底里”，因为我特别习惯于说明梦的解析如何变成病历的一部分，以及它如何拾回失去的记忆和如何解释症状。

经过深思熟虑，我在1900年，率先从精神病心理学的角度，致力于对“梦”的研究，我将研究成果出版，并从它被接受的情形来推断出，目前其他精神病专家对“梦”的作用、含义等的了解程度是十分不足的。在这种情况下，有反对意见说，作为论断基础的资料都被我隐蔽了，以至于无法证验它们，而不能使人相信其真实性，这种说法无甚意义。每一个人都能分析自己的梦，解析梦的技术，在我所举的例子与方法中是容易学到的。

我必须再次强调，“梦”问题的透彻研究，是用来了解歇斯底里与其他精神病的精神作用过程所不可或缺的步骤：想免掉这一步骤的人，是根本不可能获得这些知识的。既然此病历是为已有梦的解析知识的人而写的，它恐怕会使没有这种知识准备的读者失望。这类读者所得到的，不是启示，而是迷惑。因此，由于自己的无知，他（她）就宣称作者的看法是种幻想。实际上，这种迷惑也属于精神病本身，只有医生对事实真相的熟悉才能消除此迷惑。而要是想解释真相本身，迷惑将会再度出现，似乎只有我们成功地追踪每一种精神病的元素，回到我们已熟悉的时代，迷惑才能被消除。但所有迹象显示得恰恰相反，我们会被迫假设许

多新东西的存在，它们不仅将成为可靠的知识来源，而且那些所谓新的东西总是会带来迷惑。

在所有精神分析的病例中，只有这本病例，才赋予梦，以及它们的解析占据非常重要的地位。本病历在梦的应用方面似乎特别突出，然而在其他方面就不是很理想了。当然它的短处和被允许出版的环境有关。我曾经说过，对一个治疗历时多年的病例，我真的不知道该如何处理其资料。但目前这病例只历时3个月，我还可以记忆与复习，虽然，其结果仍有许多不完整之处。治疗还没如预期完成，病人就自动中断了。那时，有些问题甚至仍未探讨，而另有些问题则尚未完全予以说明；要是治疗工作继续下去，我们无疑能得到细节完整的病例。因此，以下我只能提供一个分析的片断。

读者要是熟悉分析的技术（就如《歇斯底里的研究》一书所说明），也许将会很惊讶，3个月竟然不能找到疾病的解决之法，自从《研究》出版至今，精神分析的技术已经完全革新，这种惊讶乃是不智之举。起初，分析工作从症状开始，其目的就在于把它们一个接一个地消除。后来，我已放弃那种技术，因为我发现它不足以处理精神病的细节。现在，我让病人自己选择治疗工作的题目，由此我开始追问他（她）那一刻潜意识层面的活动。但照这种做法，消除症状的工作便会变得很琐碎。因为它们为了成各种不同的内容，被分散到间隔很大的不同时期。然而，即使有这样明显的不利，新的技术仍然远比旧的优越，无可置疑，它是唯一有希望的。

面对我这不完整的分析结果，我不得不效法那些著名的考古学家，他（她）们幸运地将长久埋藏在地下的、古代零散而无价的遗迹挖掘出来。从我其他分析最好的例子中，我已经找到了所遗失的不完全部分。但就如同一位有良知的考古学家，我不会忘记在每一病例中交代：哪里是真迹终止的地方，哪里就是我开始假设的地方。

至于另外的一种不完整性，是我自己有意引起的。原则上，我不将病人联想的解析过程发表，而只发表解析结果。所以除了梦以外，分析的技术只是在少数地方被披露。在这病历中，我的

目标是说明精神病的详细形成过程及其症状的来源，如果我同时兼顾其他工作，那将无疑会带来混乱，最终将一事无成。在粗糙的技术规则被适当地修正之前，从许多病历中搜集资料将是一种必需的步骤，然而，在本病例中，技术步骤的省略所造成的表达的障碍并不足以影响大局。严格地说，这个病人并未引起最困难的技术问题，这是因为“转移关系”这一现象在短暂的治疗过程中是不会成功地产生的。

有关第三种不完整性不是病人或作者本人所造成的，相反的，它指出，一个病历，即使完整无缺或无懈可击——也无法解答歇斯底里的所有问题。它不能对精神病的所有类型提供一个通用的解析模式。这样对单一个病例有过分的期望是不公平的。任何人要是从来不愿意相信精神性病源论的适用性——对歇斯底里也不例外——必然也就不会相信从单一个病历中所得事实。那么，他最好将自己的判断悬置起来，直到他自己的研究成果证实了他的判断，从而使他确信^①。

①（弗氏 1923 年的附注），本论文所记载的治疗工作在 1899 年 12 月 31 日中断。我对它的思考所得在紧接其后的两星期内写下来，但直到 1905 年才出版，经过 20 年不断的研究，我对它的看法自然有所改变，可是若有意修改并补充以便使它“跟上时代”，显然也是荒谬之事。所以基本上，我仍保留其本来面目，我只改正一些疏忽以及英译者史氏夫妇（James Strachey）提醒我的错误。我所允许添加的说明，我已经加入附注中；因此，读者可以假定说，除了与附注相反的见解外，我仍然相信本文中的看法，医德上的问题——我已经在绪论中讨论过——并且牵涉到其他的病例；其中有 3 个已得到病人的同意（例如小汉斯（Hans），和他的父亲的病例），至于第四个病例（许氏 Schreber 的），则分析的题材实际上并不是一个人，而是他写的书，杜拉的病例至今仍然保守着有关的秘密。我已经没和她接触了，不久前，我听说她得了别的病，并且告诉她的医师她曾被分析的秘书。这件事的公开使我的同事知道她就是 1899 年的杜拉，那时她所接受的 3 个月的治疗，只有减轻她内心的挣扎的效果，而不能防止她以后的病。然而，对于精神分析的治疗术而言，并没有一个公正的评判可指责这种结果的。

一个鄙视自己母亲的怪脾气的少女

——通常的性的吸引力使父亲和女儿站在一边，而母亲和儿子站在另一边。

在《梦的解析》一书中，我认为，“梦”是可以被解析的，经过解析后，我们可以找到在梦中隐藏着的在内心活动中起支配作用的完整的思想结构。现在我会提供一个具体的例子来说明梦的解析艺术。在《梦的解析》中，我曾提到，我如何对待有关梦的问题，这个问题给我的研究带来了极大的困难，使我用特殊的心理治疗方法来探求精神病的工作不能顺利进行。因为，在进行治疗时，除了病人告诉我他（她）们的精神生活上发生的事情外，还告诉我他（她）们的梦的故事，这些故事充满了病态的想法，就像是症状本身。那时，我正尝试着如何将“梦”这种特殊的语言解释为我们日常的语言表达方式，以便使人们对梦有更清晰、

更直接的了解，我认为这种知识对精神分析者来说是必需的，因为梦是潜意识层面的一种表露。

由于某种精神内容受到意识的反对，而被打消或压抑，因而成为病源。简单地说，梦是避开压抑作用的迂回之路，它是所谓心灵的间接表白所用的主要方法之一。以下对一个歇斯底里女孩治疗过程的片断描述，是想说明梦的解析在分析工作上，是如何扮演它的角色的。同时它将首次给我出版的机会。我对歇斯底里的精神作用过程，及其器官上的决定因素的看法，尚有足够的篇幅说明，以便防止误解的产生。既然现在大家都承认，歇斯底里症对医生与研究者的正确要求，是对患者抱有最大的同情心，而不是一种高傲的态度。我也就不需为篇幅的长度而致歉了。这是因为：

“科学不够充分，艺术也不；
而耐性，必须扮演她的角色。”

如果我一开始就提出一个详尽而完整的病历，那将会置读者与医生于很不同的境地。目前这病例中，那18岁女孩的父亲给我的报告，很笼统地描述了病情。开始治疗时，我要求病人给我详尽的生活与病情的自白，但我的要求并未得到满足，我所得到的资料总不足以让我窥其门径。这个情形也许可比喻为一条不能航行的河流，它一会儿被岩石阻塞，一会儿被沙滩与沼泽所分割而迷失。我不禁怀疑权威者如何去完成一部流利而正确的、有关歇斯底里症的病历。事实上，病人总是不能够给医生足够好的报告。虽然他们能给医生充分的、不同生活时期的相关资料；但除了这个以外，医生对他们的内心活动却一无所知，而留下未弥补的空隙与没有答案的谜题；然后，继之以另一个完全模糊而不可解析的时期。

病人的说辞即使是有意捏造的，大部分仍然不能连贯，而且事件的发生顺序也无法确定。在述说故事的时候，病人甚至常常更改细节或日期，然后也许又会回到原来的说法。正如他（她）们的病历所显示，病人不能给我一个有秩序的生活史，这并不只